

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 70 (1975)  
**Heft:** 3-fr

**Vorwort:** Introduction  
**Autor:** Schwabe, E.

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Introduction

L'Année européenne du patrimoine architectural commence à porter ses fruits. Soulèvera-t-elle, dans le domaine des idées et dans le domaine pratique où elle doit agir, une grande vague de réflexion et de prise de conscience, comme ce fut le cas de l'Année de la protection de la nature 1970 pour l'environnement? La récession économique dont nous sommes témoins a déjà pour effet de contenir l'impétuosité de l'expansion, et de faire obstacle à de nouvelles atteintes aux paysages et aux localités. Cependant, un «Heimatschutz» vivant avec son temps ne peut pas trouver intérêt au recul de la production dans une mesure où, finalement, il paralyserait toute notre existence. Ce qu'il faut souhaiter, c'est qu'on garde la mesure, et qu'on sache tenir compte des dangers qu'impliquent les débordements «conjoncturels». De ce point de vue, l'Année 1975 nous paraît arriver au moment opportun. Chez plus d'un, qui jusqu'ici, dans le tourbillon du progrès, ne voulait pas, ou souvent ne pouvait pas, voir dans sa sphère de vie et d'activité la disparition de toute harmonie entre la nature et l'architecture, les yeux s'ouvrent – ou vont s'ouvrir – à l'idée que la

poursuite des ravages consommerait le désastre une fois pour toutes, et non pas seulement pour un temps. L'homme ainsi réveillé contribuera à son tour à préserver les sites et les villes anciennes, dans toute la mesure où ils représentent une unité architecturale, plus ou moins importante, mais d'une irremplaçable originalité.

La volonté de protéger les sites urbains et villageois, un des buts premiers de l'Année européenne 1975, se manifeste dans le présent fascicule par deux remarquables exemples de notre pays, qui sont aussi les objectifs nationaux de la vente de l'Ecu d'or cette année: la petite cité fortifiée de Saillon, en Valais, qui semble nous venir tout droit du moyen âge, et le bourg cossu de Beromünster, dans le canton de Lucerne, au pied de la colline où régnait le prévôt des chanoines. Ces deux endroits méritent qu'on leur voe les plus grands soins. Le présent numéro attire également l'attention sur le village vigneron de Gléresse, au bord du lac de Biel, dont la défense contre les menaces du trafic routier et ferroviaire est actuellement la préoccupation majeure de notre section bernoise.

E. Schwabe

---

*Veuillez prêter attention, dans le présent fascicule, à l'invitation à l'assemblée générale de la Ligue du patrimoine national, ainsi qu'au bulletin de commande permettant d'obtenir à prix réduit le livre officiel du «Heimatschutz» suisse pour l'Année européenne du patrimoine architectural.*

---